

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 24 mai 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 24 mei 1973

Présents: Monsieur [REDACTED] président-voorzitter
 Aanwezig: Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED] membres
 effectifs

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED] vast lid
 De heren [REDACTED] en [REDACTED] plaatsver-
 vangende leden

Secrétaire: Monsieur [REDACTED] conseiller

Secretaris: De heer [REDACTED] inspecteur generaal

N°3624/II/P/19

Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 2 mars 1973
 contre le bureau de T.V.A. de Vilvorde qui
 a envoyé au responsable d'une entreprise
 privée établie à Rhode-Saint-Genèse, des
 formulaires de T.V.A. rédigés en néerlandais
 alors que l'assujetti déclare qu'il
 est d'expression française;

Gelet op de klacht van 2 maart 1973
 tegen het B.T.W.-kantoor te Vilvoorde dat
 aan de verantwoordelijke van een privaat
 bedrijf gevestigd te St.-Genesius-Rode, in
 het Nederlands gestelde B.T.W.-formulieren
 heeft gestuurd, terwijl de belastingplichtige
 verklaart franstalig te zijn;

Vu les articles 60, §1er et
 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des
 langues en matières administrative, coor-
 données le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samen-
 gevatte wetten op het gebruik van de talen
 in bestuurszaken;

Considérant que le formulaire de déclaration trimestrielle est un document imposé aux assujettis de la T.V.A. par l'article 50, §2 de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée et par l'article 16 de l'arrêté royal n°I du 23 juillet 1969 modifié par les arrêtés royaux des 28 septembre 1970 et 17 mai 1971, relatifs aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée;

Considérant que le dit formulaire constitue donc un document imposé par la loi ou les règlements, au sens de l'article 52 des L.L.C.; qu'il doit en vertu de la même disposition être établi dans la langue de la région du siège d'exploitation de l'entreprise concernée;

Considérant que le dit siège est établi à Rhode-Saint-Genèse, commune de la région de langue néerlandaise;

Considérant que par ailleurs, la C.P.C.L. a estimé dans son avis n°81 du 21 octobre 1965 relatif à une demande d'avis concernant la langue dans laquelle doivent être imprimées et remplies les statistiques que les entreprises privées fournissent en vertu de diverses dispositions réglementaires à l'Institut National de la Statistique, que "Toutefois, lorsqu'il s'agit de formulaires que les entreprises déterminées visées à l'article 41 (n.d.l.r. actuellement article 52) sont tenus de réclamer directement à l'I.N.S. et de remplir sous peine de sanctions, en vertu de dispositions réglementaires, leurs obligations linguistiques et celles de l'administration centrale doivent être considérées en fonction de l'application de l'article 41 précité";

Overwegende dat het driemaandelijks aangifteformulier een document is dat aan de B.T.W.-plichtigen is opgelegd bij artikel 50, § 2 van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde en bij artikel 16 van het koninklijk besluit nr. I van 23 juli 1969, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 28 september 1970 en 17 mei 1971, aangaande de maatregelen met het oog op het betalen van de belasting over de toegevoegde waarde;

Overwegende dat het bedoelde formulier dus een door de wet of de reglementen opgelegd document is, in de zin van artikel 52 der S.W.T.; dat het krachtens diezelfde bepaling moet gesteld zijn in de taal van het gebied waar de exploitatiezetel van het betrokken bedrijf is gevestigd;

Overwegende dat die zetel is gevestigd te St.-Genesius-Rode, een gemeente uit het Nederlandse taalgebied;

Overwegende dat de Commissie, anderdeels, in haar advies nr. 81 van 21 oktober 1965, betreffende een verzoek om advies aangaande de taal waarin de statistieken moeten worden gedrukt en ingevuld, die de private bedrijven krachtens verscheidene reglementaire bepalingen bezorgen aan het Nationaal Instituut van de statistiek, als volgt heeft geadviseerd: "Nochtans zo het om formulieren gaat die welbepaalde bij artikel 41 (n.v.d.r. thans artikel 52) bedoelde bedrijven verplicht zijn rechtstreeks aan het N.I.S. te vragen en die zij krachtens reglementaire bepalingen, op gevaar af van sancties, dienen in te vullen, dienen hun taalverplichtingen en deze van het centraal bestuur te worden beschouwd in functie van de toepassing van genoemd artikel 41";

Considérant que ces formulaires ainsi individualisés, doivent être envoyés aux entreprises dans la langue de la région du siège d'exploitation intéressé: c'est-à-dire en français en région française, en néerlandais en région néerlandaise, en allemand en région allemande, en français et en néerlandais lorsque le siège d'exploitation est établi dans une commune de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'il résulte de ce qui précède que le bureau de T.V.A. de Vilvorde dont le ressort s'étend exclusivement à des communes de la région de langue néerlandaise devait envoyer à l'entreprise en cause des formulaires de déclaration trimestrielle établis en néerlandais;

Par ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable mais non fondée. Le bureau de T.V.A. de Vilvorde ne peut envoyer à une entreprise visée à l'article 52 et établie à Rhode-Saint-Genèse des formulaires de déclaration trimestrielle établis en néerlandais.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministre des Finances, ce dernier est prié de bien vouloir faire connaître la suite qui y sera réservée.
Fait à Bruxelles, le 24 mai 1973

Le Secrétaire ff.

Le Président/De Voorzitter

De Secretaris

Overwegende dat de aldus geïndividualiseerde formulieren aan de bedrijven dienen te worden gestuurd in de taal van het gebied van de betrokken exploitatiezetel : d.w.z. in het Nederlands in het Nederlandse taalgebied, in het Frans in het Franse taalgebied, in het Duits in het Duitse taalgebied, in het Nederlands en in het Frans wanneer de exploitatiezetel in een gemeente van Brussel-Hoofdstad is gevestigd.

Overwegende dat uit wat voorafgaat volgt, dat het B.T.W.-kantoor te Vilvoorde, waarvan het ambtsgebied uitsluitend gemeenten uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt, aan het kwestieuze bedrijf in het Nederlands gestelde driemaandelijkse aangifteformulieren moest sturen.

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk maar niet gegrond. Het B.T.W.-kantoor te Vilvoorde mag aan een bedrijf dat is bedoeld bij artikel 52 en gevestigd te St.-Genesius-Rode, enkel in het Nederlands gestelde driemaandelijkse aangifteformulieren sturen.

Artikel 2. - Een afschrift van dit verzoek zal worden genotificeerd aan de verzoeker en aan de Minister van Financiën. Deze laatste wordt verzocht mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.
Gedaan te Brussel, 24 mei 1973.